

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Новосибирский национальный исследовательский
государственный университет» (Новосибирский государственный университет, НГУ)

Гуманитарный институт

СОГЛАСОВАНО

Директор ГИ


Зуев А.С.

«29» сентября 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

КИНОТЕКСТ КАК ПОЛИМОДАЛЬНЫЙ ДИСКУРС

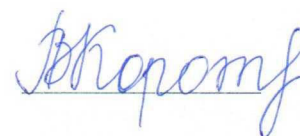
Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика (бакалавриат)

Направленность (профиль): Теория и методика преподавания иностранных языков и культур, Перевод и переводоведение, Теория и практика межкультурной коммуникации

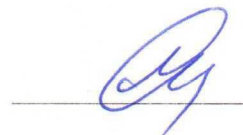
Форма обучения: очная

Разработчик:

канд. филол. наук, доцент Коротеева В.В.



Зав. кафедрой межкультурной коммуникации
канд. филол. наук, доцент Соломоновская А.Л.



Новосибирск

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	3
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы	3
3. Трудоемкость дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающегося с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающегося	3
4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	4
5. Перечень учебной литературы	5
6. Перечень учебно-методических материалов для самостоятельной работы обучающихся	5
7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины	5
8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине	6
9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	6
10. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.....	7
Приложение 1. Аннотация по дисциплине	

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Результаты освоения образовательной программы (компетенции)	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
	знать	уметь	владеть
ОПК-2 Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	основы изучаемой дисциплины	понять значение изучаемой дисциплины для будущей профессиональной деятельности; находить связи между изучаемыми дисциплинами и их аспектами	навыками анализа и систематизации явлений изучаемой дисциплины с целью нахождения параллелей с другими языками и связи с другими дисциплинами
ПК-16 Владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	национально-культурные стереотипы стран изучаемого языка;	адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	системой представлений о национально-культурной специфике стран изучаемого языка; об особенностях диалога с представителями стран изучаемого языка

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплины (практики), изучение которых необходимо для освоения дисциплины «Кинотекст как полимодальный дискурс»:
- «Практический курс 1-го иностранного языка» (ОК-2)

Дисциплины (практики), для изучения которых необходимо освоение дисциплины: дисциплина является курсом по выбору

3. Трудоемкость дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающегося с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающегося

Трудоемкость дисциплины – 2 з.е. (72 ч.)

Форма промежуточной аттестации: зачет. Дисциплина проводится во 2,4 или 6 семестре в зависимости от выбора студента и в соответствии с Учебным планом.

*Одна зачетная единица (ЗЕ) эквивалентна 36 часам.

№	Вид деятельности	Семестр
		7
1	Лекции, ч	30
2	Практические занятия, ч	-
3	Контактная работа, ч, из них	32
4	аудиторных занятий, ч	30
5	в электронной форме, ч	–
6	консультаций, ч.	--
7	промежуточная аттестация, ч.	2
8	Самостоятельная работа во время занятий, ч.	38
9	Самостоятельная работа во время промежуточной аттестации, ч.	2
10	Всего, ч	72

4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Лекции (30 ч)

Содержание практического занятия	Объем, ч
1. Определение полимодального дискурса (ПМД). Типы ПМД. Семиотические ресурсы, формирующие ПМД. Анализ ПМД. Подходы к анализу полимодального дискурса в западной традиции.	4
2. Полимодальный дискурс и креолизованный текст. Кинотекст. История изучения кинотекста в России. Структура кинотекста: лингвистическая и нелингвистическая семиотические системы. Кинематографические коды. Кадр как основная структурно значимая единица кинотекста.	8
3. Характерные признаки кинотекста: дискретность; связность; многомерность (проспекция, ретроспекция); антропоцентризм; локальная и темпоральная отнесенность; многоканальная информативность; коллективное авторство (сложный тип модальности – мир, увиденный глазами группы людей); системность и целостность (тесная интеграция лингвистической и нелингвистической составляющих; наличие четких временных и пространственных рамок; наличие сигналов, обозначающих начало и конец фильма); имплицитное побуждение реципиента к ответной реакции. Дифференциация кинотекстов. Кинотекст как фактор действительности, формирующий массовую культуру. Реализация в кинотексте отношений «реальная действительность – образ – автор», «автор – произведение кинематографа – зритель».	10
4. Основы вербальной и невербальной коммуникации в кинотексте. Анализ невербального плана кинотекста. Кинесика и невербалика. Использование языка тела в коммуникации: положительные и отрицательные сигналы. Символика цвета. Анализ вербального плана кинотекста. Взаимосвязь стилистических приемов и выразительных средств языка с другими семиотическими ресурсами в кинотексте.	8

Самостоятельная работа студентов (38 ч)

Перечень заданий на СРС	Объем, ч
1. В чем заключается сущность полимодального анализа? Кто ввел это понятие?	4
2. Дайте определение понятию «кинотекст». Какие признаки кинотекста Вы можете привести?	4
3. Какова таксономия невербальных знаков? Какие кинематографические модусы Вам известны?	10
4. Охарактеризуйте поэтическую структуру кинотекста. Как кинематографические коды, вербальные и невербальные знаки формируют смысл в кинотексте?	10
5. Выполните полимодальный микроанализ отрывка кинотекста в 1 минуту и представьте Ваши результаты в виде презентации и таблицы.	10

5. Перечень учебной литературы

5.1. Основная литература

1. Лотман, Ю. М. Об искусстве : [сборник трудов] / Ю.М. Лотман ; [сост. Р.Г. Григорьев, М.Ю. Лотман ; вступ. ст. Р.Г. Григорьева, С.М. Даниэля]. СПб. : Искусство-СПб, 1998. 702 с. (Библиотека НГУ)
2. Постникова, Т. В. Коммуникация кинематографа в семиотике Ю. М. Лотмана : философско-антропологический анализ / Т. В. Постникова. Вестник Московского университета. Сер. 7, Философия 2006, № 3. С. 11-31 (Библиотека НГУ)

5.2. Дополнительная литература

3. Эко У. К семиотическому анализу телевизионного сообщения. Сокращ.пер. с англ. Дерябин А.А. (1972 / 1998) // <http://www.nsu.ru/psych/internet/bits/eco.htm>

6. Перечень учебно-методических материалов для самостоятельной работы обучающихся

1. Иванова Е.Б. Интертекстуальные связи в художественных фильмах. Автореф.дисс. канд. филол. наук. Волгоград, 2001.
2. Метц К. Проблемы денотации в художественном фильме // Стрoение фильма. - М., 1985.
3. Огурчиков П.К. Экранная культура как новая мифология (на примере кино). Автореф.дисс. докт. культ. наук. Химки, 2008.
4. Пазолини П. Поэтическое кино // Стрoение фильма. - М., 1985.

7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

При освоении дисциплины используются следующие ресурсы:

- электронная информационно-образовательная среда НГУ (ЭИОС);
- образовательные интернет-порталы;
- информационно-телекоммуникационная сеть Интернет.

Взаимодействие обучающегося с преподавателем (синхронное и (или) асинхронное) осуществляется через личный кабинет студента в ЭИОС и базируется на сервисе <https://gsuite.google.ru/learning-center/>

7.1. Современные профессиональные базы данных

Не используются

7.2. Ресурсы сети «Интернет»

Используются для самостоятельной работы студентов, для поиска информации по изучаемой тематике:

1. Center for Multimodal reserach: <http://www.ioe.ac.uk/research/163.html>
2. Elements of semiology: <http://www.marxists.org/reference/subject/philosophy/works/fr/barthes.htm>
3. Image and Meaning: <http://www.imageandmeaning.org/who.htm>
4. Multimodal analysis lab: <http://multimodal-analysis-lab.org/about/history.html>
5. Multimodal corpora: <http://www.multimodal-corpora.org/>
6. Open semiotics resource center: <http://www.semioticon.com/>
7. Semiotics encyclopedia online: <http://www.semioticon.com/seo/index.html>
8. Semiotics Institute online: <http://projects.chass.utoronto.ca/semiotics/cyber/cyber.html>
9. Semiotics of the senses: <http://www.semiotics.uni-bremen.de/congresses.htm>
10. Teun A. van Dijk: <http://www.discourses.org/>
11. Text semiotics: <http://www.text-semiotics.org/>

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

8.1. Перечень программного обеспечения

Windows и Microsoft Office (или свободное ПО: операционная система и аналог office).

8.2 Информационные справочные системы

Не используются.

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Для реализации дисциплины используются специальные помещения:

1) учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной и итоговой аттестации;

2) помещения для самостоятельной работы обучающихся.

Учебные аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду НГУ.

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется согласно «Порядку организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в Новосибирском государственном университете».

Реализация дисциплины может осуществляться с применением дистанционных образовательных технологий.

10. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине

Перечень результатов обучения по дисциплине в виде индикаторов достижения компетенций, выраженных в знаниях, умениях и владениях, представлен в разделе 1.

10.1. Порядок проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине

Текущий контроль успеваемости:

– в ходе лекционных занятий ответы на вопросы преподавателя по изучаемому материалу;

– выполнение самостоятельной работы с сообщением полученных результатов в ходе занятий (доклады и выступления);

Промежуточная аттестация проводится в форме недифференцированного зачета, включающего доклад на тему по выбору студента, который может быть сделан либо в ходе занятий, либо на зачетном занятии.

Результаты прохождения аттестации оцениваются по шкале «зачтено», «не зачтено». Оценка «зачтено» означает успешное прохождение промежуточной аттестации.

Выполнение зачетного задания проводится в устной форме. На доклад отводится 5-10 минут, преподаватель может задавать дополнительные вопросы по всем темам курса (случайная выборка). Оценка сообщается в тот же день.

10.2 Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по дисциплине

Таблица 10.2.1

Код компетенции	Результат обучения по дисциплине	Оценочное средство
ОПК-2	Знание основ изучаемой дисциплины	- ответы на вопросы во время занятия, - доклады и выступления
	Умение понять значение изучаемой дисциплины для будущей профессиональной деятельности; находить связи между изучаемыми дисциплинами и их аспектами	- ответы на вопросы во время занятия, - доклады и выступления,
	Владение навыками анализа и систематизации явлений изучаемой дисциплины с целью нахождения параллелей с другими языками и связи с другими дисциплинами	- ответы на вопросы во время занятия,
ПК-16	Знание национально-культурных стереотипов стран изучаемого языка;	- ответы на вопросы во время занятия, - доклады и выступления
	Умение адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	- доклады и выступления
	Владение системой представлений о национально-культурной специфике стран изучаемого языка; об особенностях диалога с представителями стран изучаемого языка	- доклады и выступления,

Таблица 10.2.2

Критерии оценивания результатов обучения	Шкала Оценивания
<p><u>Доклады и выступления, ответы на вопросы</u> – обоснованность теоретическим и фактическим материалом, подкрепленным ссылками на научную литературу и источники, – полнота понимания и изложения причинно-следственных связей, – осмысленность, логичность и аргументированность изложения материала, – точность и корректность применения терминов и понятий изучаемой дисциплины, – полнота раскрытия темы</p>	зачет
<p><u>Доклады и выступления, ответы на вопросы</u> – отсутствие теоретического и фактического материала, подкрепленного ссылками на научную литературу и источники, – отсутствие анализа и интерпретации материала, – непонимание причинно-следственных связей, – компилятивное, неосмысленное, нелогичное и неаргументированное изложение материала, – грубые ошибки в применении терминов и понятий изучаемой дисциплины – неподготовленность докладов и выступлений на основе предварительного изучения литературы по темам, неучастие в коллективных обсуждениях в ходе занятий – посещение менее 50% лекционных занятий</p>	не зачет

10.3. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения

1. Примеры вопросов, обсуждаемых на занятиях:

- 2) Какие невербальные знаки в данном эпизоде способствуют созданию атмосферы повествования?
- 3) Каким образом происходит взаимодействие вербальных и невербальных знаков для характеристики главного героя кинотекста.
- 4) Как выбор кинематографических кодов определяет позицию режиссера?

2. Типовые задания:

Задание 1

Conduct complex multimodal analysis of audio and visual signs in the following filmic selection “Cloud Atlas” (0:02:02-0:02:27) (See. Table1)




1. Multimodal Analysis of Cloud Atlas





2. Film Narrative Fragment – 0:02:02-0:02:27

3. Microanalysis

4. *Cloud Atlas* is a 2012 German drama and science fiction film written, produced and directed by The Wachowskis and Tom Tykwer. Adapted from the 2004 novel by David Mitchell, the film features multiple plotlines set across six different eras. The official synopsis for *Cloud Atlas* describes the film as: “An exploration of how the actions of individual lives impact one another in the past, present and future, as one soul is shaped from a killer into a hero, and an act of kindness ripples across centuries to inspire a revolution.”

5. Table 1

Shot, №	1 (the number of frames – 267)		
Image of frames			
NVb	The musical accompaniment appears in the frames previous to the ones under analysis; so the musical theme is already being developed when we see the first frame; the <i>staccato</i> strings (presumably the hammered dulcimer) part is in the higher register. There can be distinguished only a monotonous exposition to the theme.		
Audio signs	Vb	The natural noise of the sea comes in on the audio background when there appears the sea strand in the visual frame <i>Offscreen commentary:</i> The man I hoped might cure me of my affliction And thus it was and I made the acquaintance of Dr. Henry Goose	
Composition (NVb)	Composition	The composition is well-balanced: four water pools reflecting the sheer blue sky and the clouds symmetrically fill four corners of the frame. The black outline of a person gets into the frame at the bottom, strictly in the center, and makes for the rocky shore. In the last frame the reflected clouds are replaced by the real ones in the azure sky. The rocks form a kind of portal into the free sea-and-sky space. The “black” figure, positioned in the center, is striding purposefully forward to a blurry dark object in the background.	
Visual signs (NVb)	Body language	Large, confident strides of the black figure; hands moving in time with the strides; the right arm is going up to the top hat as though it were to prevent the wind from sweeping the hat off. In the last frame the posture (the upper part of the body turns right) indicates the person’s desire to look around.	
	Type of shot	The long shot;	
Cinematographic codes	Camera angle and movement	The bird’s eye view shot followed by the crane shot; the camera moves down to reach the level of the eye; the scene is shot from behind the actors’ back.	

Shot, №	2 (кол-во фреймов – 89)	3 (кол-во фреймов – 169)	4 (кол-во фреймов – 54)	5 (кол-во фреймов – 33)
Image of frames				
NVb	The <i>staccato</i> strings part remains in the background; the violins come in on the theme development in steps, starting at the lower register (steps 1, 2) progressing in <i>piano</i> ; The crunching of the boots on the sand; The natural noise of the sea;	The <i>staccato</i> strings part remains in the background; the violins gradually developing a dramatic theme in <i>mezzo forte</i> (steps 3, 4, 5) move into the middle register; The crunching of the boots on the sand; The natural noise of the sea;	The <i>staccato</i> strings part remains; the violins uncompromisingly move into a higher register lingering at the highest note in <i>forte</i> (step 6) and making up the culmination of the theme development (in the following frames the violins plummet to the lowest register); The natural noise of the sea;	
Audio signs	–	–	Direct speech: “Have you lost something?”	–
Composition	The figure of a person is positioned at the intersection of the first and second vertical thirds of the frame – thus, the effect of motion to the center of the frame; the rocky mountains in the background take the upper two horizontal thirds of the frame – the shot is well-balanced.	The rule of thirds is consistently observed – the upper two horizontal thirds of the frame are taken by the horizon and the sea; the rocks from both sides and the tools add balance to the shot; in the center there is a figure of a man digging and sifting the sand – he is static; the viewer looks at the man from behind – the atmosphere is intriguing.	The face of a character is placed in the left vertical third of the frame – the effect of motion to the right.	The upper part of the body is positioned at the intersection of the second and third vertical thirds of the frame, closer to the center than in the previous shot, thus, a more static figure; The eyes of the man are close to the central axis.
Body language	One hand is in the pocket; the other moves in time with rather large strides.	A figure of a man digging and sifting the sand.	The upper part of the body is slightly bent forward, the mouth is half open, the eyebrows a bit raised, the eyes squinted; the direction of the look is upwards.	The look over the shoulder; the direction of the gaze is downwards; the upper part of the body is turned left.
Visual signs (NVb)	The long shot	The extremely long shot	The medium close-up	The medium close-up
Cinematographic codes	Frontal filming, the camera is positioned below the eye level.	An eye-level shot, the actor is shot from behind	Frontal filming, the camera is positioned slightly below the eye level.	Lateral filming, the camera is positioned slightly below the eye level (dominance of the face in the shot).

Задание 2

In pairs, analyse the following fiction excerpts and provide the list of cinematographic techniques and codes that would convey the atmosphere of the selections given.

I

Amory had rather a Puritan conscience. Not that he yielded to it – later in life he almost completely slew it – but at fifteen it made him consider himself a great deal worse than other boys ...unscrupulousness ...the desire to influence people in almost every way, even for evil ...a certain coldness and lack of affection, amounting sometimes to cruelty ...a shifting sense of honor ...an unholy selfishness ...a puzzled, furtive interest in everything concerning sex. (S.Fitzgerald, TSofP, 18)

II

Night came. I was a good child and an ambitious one, and I did what I was told, though when I was sleepy the prayers and the times tables got mixed up. Three sevens are twenty one. Hail, holy queen, mother of mercy. Four sevens are twenty eight. Hail our life, our sweetness and our hope. Five sevens are thirty-five. To thee do we cry, poor banished children of Eve, mourning and weeping in this vale (юдоль, долина) of tears (H.Mantel, EWL, 87)

Задание 3

A. Read the script. In pairs, share your ideas on the theme and the main message, the setting, the plot, the characters.

On the video selection: *Lie to me Season 1 Episode 1*

Lie to Me is an American crime drama television series starring Tim Roth. It originally ran on the Fox network from January 21, 2009 to January 31, 2011. Writers: Nick Santora, Josh Singer, and others.

Defense attorney: He's not gonna talk.

Pr. Lightman: That's okay. I don't have much faith in words myself. All right, statistically speaking, the average person tells three lies per ten minutes' conversation. And granted (при условии, что), it's just regular people. We haven't studied people who are planning to firebomb a black church. Could skew (отклоняться, исказить) differently.

FBI: We don't have time for this scientist to talk to the guy. We went at him for four hours and got nothing.

Pr. Lightman: Now, the FBI knows you want mass casualties. So right now ATF (law enforcement agency in USA) is searching every inch of the two largest black churches in the state. The FBI got it wrong. Well, there's a shocker. It's not one of those two churches. Maybe you want one of the smaller churches. One of the black suburbs.

The defendant: You don't know what you're talking about.

Defense attorney: Don't respond!

Pr. Lightman: What do you say ATF starts with Southbridge? No, I'm only kidding. We'll skip that one. We're gonna focus on Lorton. You feel good about that? That's it! Lorton! Going after a church in Lorton.

Defense attorney: That accusation has no basis.

Pr. Lightman: What do you mean? He just told me.

Pr. Lightman: ...The ATF found a pipe bomb in a church basement in Lorton an hour later.

Audience: DOD (Department of Defense) friend of mine said this guy's a total nutjob (crazy). Heard he spent, like, three years in the African jungle with some primitive tribes studying their eyebrows.

Pr. Lightman: Watch his reaction to my statement. Right now, ATF is searching every inch of the two largest black churches in the state. Now what you just saw there was a brief expression of happiness on his face which he was trying his best to conceal. It lasted for less than a fifth of a second. It's what we call a "micro expression." Now, look at his mouth. The suspect is secretly happy about the locations we are searching, which tells me we have the wrong locations. Now I tell him of our new plan, and...

The defendant: You don't know what you're talking about.

Pr. Lightman: Classic one-sided shrug. Translation: "I've absolutely no confidence of what I just said." The body contradicts the words. He's lying. Yeah?

Audience: When you accuse the suspect, and he acts surprised, is there a way to tell if it's real or if he's just trying to look innocent?

Pr. Lightman: Now that's real surprise. Lasts for less than a second when it comes across the face but if your suspect is surprised for more than a second, he's faking it. He's lying. Now I call out his target is actually Lorton, and watch it again. Concealed scorn (презрение). One personal tip. You see this micro expression in your spouse's face, your marriage is coming to an end. Trust me. Yeah?

Audience: Don't these micro expressions vary depending on the person?

Pr. Lightman: Let's leave this up. And we'll go to the Kato Kaelin footage from the OJ trial. "Mr. Kaelin, you got a lot of money for your appearance on Current Affair, didn't you?" Um, yeah. Scorn. Scorn. Huge scorn. Shame, shame, and shame. Contempt. These expressions are universal. Emotion looks the same whether you're a suburban housewife or a suicide bomber. The truth is written on all our faces.

B. View the episode and single out the most important auditory and visual signs, as well as cinematographic codes, that help you identify the theme and the main message, the setting, the plot, the characters.

C. Pragmatic aspect. Discuss the following questions: 1) Do you agree that facial expressions are universal? 2) Is it possible for everybody to learn to read signs as this professor does? 3) Where can this knowledge of facial expressions be used? 4) Would you like to learn this science of micro expressions and be able to tell when your partner/colleague/boss lies?

Задание 4

A. Read the script and say how many scenes you can identify in the selection. Support your view.

On the video selection: *Amadeus* is a 1984 period drama film directed by Miloš Forman and written by Peter Shaffer. Adapted from Shaffer's stage play *Amadeus* (1979), the story is a variation of Alexander Pushkin's play *Mozart i Salieri* (Моцарт и Сальери, 1830), in which the composer Antonio Salieri recognizes the genius of Wolfgang Amadeus Mozart but thwarts him out of pride and envy. The story is set in Vienna, Austria, during the latter half of the 18th century.

Archbishop: No. I won't have him back.

Mozart's father: But your Grace, I assure you...

Archbishop: Your son is an unprincipled, spoiled, **conceited brat** (самоуверенный, плохо воспитанный ребенок)!

Mozart's father: Yes sir. . .that is the truth. But don't blame him. The fault is mine entirely. I was too indulgent with him. Please. . . .Your **Grace** (милость)? Give me one more chance?

Archbishop: You have leave to try.

Mozart's father: God bless, Your Grace! I thank Your Grace. I thank you. "I write to you with urgent news. I'm coming to Vienna. Take no further steps towards marriage until we meet. As you honor the father who has devoted his entire life to yours.....do as I bid, and await my coming."

Priest: I now join you. . . .in the holy **bonds of matrimony** (узы брака). Those whom God hath joined together. . . .let no man **put asunder** (разделить). . .

Mozart: "Most beloved father. Remember how you've always told me Vienna is the city of musicians? To conquer here is to conquer Europe? With my wife I can do it. And one day soon, when I'm a wealthy man... .. you'll come and live with us and we'll be so happy."

His Majesty: Good morning, Court Composer. This is my niece, the Princess Elizabeth.

Salieri: Your Highness.

His Majesty: She has asked me to advise her on a suitable musical instructor. I think I've come up with an excellent idea.

Salieri: Your Majesty! It would be such a tremendous honor!

His Majesty: I was thinking of Herr Mozart. What is your view?

Salieri: It's an interesting idea, Majesty. But my concern is... to protect you... from any hint of favoritism.

His Majesty: Favoritism.

Mozart: What is this, Herr Chamberlain?

Court advisor: What is what?

Mozart: Why must I submit samples of my work to some stupid committee just to teach a 13-year-old girl?

Court advisor: Because His Majesty wishes it.

Mozart: Is the Emperor angry with me?

Court advisor: Quite the contrary.

Mozart: Then why does not he simply appoint me to the post?

Court advisor: Mozart, you're not the only composer in Vienna.

Mozart: No. But I'm the best.

Court advisor: A little modesty might suit you better.

Mozart: Who is on this committee?

Court advisor: Kapellmeister Bonno, Count Orsini-Rosenberg ... and of course, Court Composer Salieri.

Mozart: Naturally, the Italians! Of course, always the Italians! They are musical idiots! And you want them to judge my music.

Court advisor: Young man... the issue is quite simple. If you want this position... you must submit your stuff along with all your colleagues.

Mozart: Must I? Well, I won't.

B. View the episode and check if your predictions were correct. Comment on the editing techniques.

Доклады, выполненные для промежуточной аттестации, предназначенные для проверки соответствия уровня подготовки по дисциплине требованиям ФГОС, хранятся на кафедре-разработчике РПД в печатном виде.

**Лист актуализации рабочей программы дисциплины
«Кинотекст как полимодальный дискурс»**

№	Характеристика внесенных изменений (с указанием пунктов документа)	Дата и № протокола ученого совета Гуманитарного института	Подпись ответственного
1	Актуализировано название дисциплины: Кинотекст как полимодальный дискурс	29.09.2020	